

LIST OF PUBLICATIONS OF BERTIL TIKKANEN 1984–2009

1. MONOGRAPHS

The Sanskrit gerund: A synchronic, diachronic and typological analysis. (Studia Orientalia, 62)
378 pp. Helsinki: Finnish Oriental Society 1987. PhD diss.

2. EDITED WORKS

with Heinrich Hettrich (eds), *Themes and tasks in Old and Middle Indo-Aryan linguistics.* (Papers of the 12th World Sanskrit Conference, 5) 10+326 pp. Delhi: Motilal Banarsidass 2006.

3. TEXTBOOKS AND TRANSLATIONS

with Klaus Karttunen, Preemtsānd: *Pyhä lehmä.* Hindin kielestä suomentaneet Klaus Karttunen ja Bertil Tikkanen. Helsinki: Otava 1989. 580 pp. [Premchand: Godān. Translated from Hindī into Finnish by KK and BT.]

Urdun kielioppi. (Suomen Itämaisen Seuran suomenkielisiä julkaisuja, 21) 133 pp. Helsinki: Finnish Oriental Society 1990. [Grammar of Urdū in Finnish.]

Hindin kielioppi. (Suomen Itämaisen Seuran suomenkielisiä julkaisuja, 23) 304 pp. Helsinki: Finnish Oriental Society 1991. [Grammar of Hindī in Finnish.]

with Pertti Seppälä (eds), *Itämaisen elämänviisauden kirja.* Suomentaneet Pertti Seppälä, Kai Nieminen, Petteri Koskikallio, Bertil Tikkanen, Klaus Karttunen. 576 pp. Porvoo: WSOY 1994. [*Anthology of Oriental worldly wisdom.* Translated into Finnish by Pertti Seppälä (China), Kai Nieminen (Japan), Petteri Koskikallio (India), Bertil Tikkanen (India & Pakistan) & Klaus Karttunen (India).]

Faruk Abu-Chakra, *Arabiaa yli rajojen. Kielioppi ja harjoituksia.* Käännös Pekka Lehtinen ja Bertil Tikkanen. Helsinki: Ammatour Press 2004. [*Arabic Around the World. Grammar and Exercises.* Translated by PL and BT. 2nd revised and enlarged edition.]

Faruk Abu-Chakra, *Arabiska världens runt. Grammatik och övningar.* Översatt och bearbetad av Bertil Tikkanen och Faruk Abu-Chakra. Helsinki: Ammatour Press 2004. [*Arabic Around the World. Grammar and Exercises.* Translated and edited by BT and FAC. 2nd revised and enlarged edition.]

4. ARTICLES IN ENGLISH

On the tense value, functions and forms of the Sanskrit gerund. *Studia Orientalia* 55, 1984: 471–497.

Finiteness and non-finiteness as parameters in clause linkage. In: P. Lilius & M. Saari (eds), *The Nordic Languages and Modern Linguistics* 6, 1987: 405–419.

- On Burushaski and other ancient substrata in northwestern South Asia. *Studia Orientalia* 64, 1988: 303–325.
- On the syntax of Sanskrit gerund constructions: A functional approach. In: Hans Henrich Hock (ed.), *Studies in Sanskrit syntax. A volume in honor of the centennial of Speijer's Sanskrit Syntax (1886–1986)*: 197–207. Delhi: Motilal Banarsidass 1991.
- A Burushaski folktale, transcribed and translated: The frog as a bride, or, The three princes and the fairy princess Salaasír. *Studia Orientalia* 67, 1991: 65–125.
- Burushaski. In: R.E. Asher (editor-in-chief), *The encyclopedia of language and linguistics*, 1: 437–438. Oxford: Pergamon Press 1994.
- Burushaski converbs in their South and Central Asian areal context. In: Martin Haspelmath & Ekkehard König (eds), *Converbs in cross-linguistic perspective. Structure and meaning of adverbial verb forms – adverbial participles, gerunds* (Empirical Approaches to Language Typology, 13): 487–528. Berlin: Mouton de Gruyter 1995.
- Languages of interethnic communication on the Indian subcontinent (excluding Nepal). In: Stephen A. Wurm & P. Mühlhäusler & D.T. Tryon (eds), *Atlas of languages of intercultural communication in the Pacific, Asia, and the Americas*, 1–2 (Trends in linguistics. Documentation, 13): vol. I. Maps: 91, 92, 93; vol. II (1–2). Texts: 787–798. Berlin: Mouton de Gruyter 1996.
- Burushaski-go (sekai no kotoba). *Gengo* 25, 1996, 8: i–ii. Tokyo: Taishukan Shoten. [Brief structural sketch of Burushaski in Japanese.]
- The category of subject in Pāṇini and in Western linguistics. In: Folke Josephson (ed.), *Categorisation and interpretation*. Indological and comparative studies from an international Indological meeting at the Department of Comparative Philology, Göteborg University (Meijerbergs arkiv för svensk ordforskning, 24): 57–78. Göteborg: University of Gothenburg 1999.
- Archaeological-linguistic correlations in the formation of retroflex typologies and correlating areal features in South Asia. In: Roger Blench & Matthew Spriggs (eds), *Archaeology and language IV. Language change and cultural transformation* (One World Archaeology, 35): 138–148. London: Routledge 1999.
- Concerning the typology of Burushaski and the roots of its prefixes *d-* and *n-*. *Studia Orientalia* 85, 1999: 277–300.
- Burushaski *--skir* ‘father-in-law’ and *--skus* ‘mother-in-law’. *Studia Orientalia* 94, 2001: 479–482.
- Converbs. In: Martin Haspelmath & Ekkehard König & Wulf Oesterreicher & Wolfgang Raible (eds), *Language universals and language typology. An international handbook*, 2 (Handbooks of Linguistics and Communication Science, 20.2): 1112–1123. Berlin: Mouton de Gruyter 2001.
- Burushaski *hurúṭas* and Domaki *beeśiná* ‘to sit, stay, dwell’ as Aspectual Auxiliaries and Their Regional Parallels. *Acta Orientalia* 68, 2007: 135–160.
- Some areal phonological isoglosses in the transit zone between South and Central Asia. In: Israr-ud-Din (ed.), *Proceedings of the Third International Hindukush Cultural Conference* [August, 26–30, 1995, Chitral (Pakistan)]: 250–262. Karachi: OUP 2008.

5. REVIEW ARTICLES

- Review of: (i) Étienne Tiffou & Jurgen Pesot, *Contes du Yasin. Introduction au bourouchaski du Yasin avec grammaire et dictionnaire analytique*. Paris: Peeters/Selaf, 1989. (ii) Yves Charles Morin, & Étienne Tiffou, *Dictionnaire complémentaire du bourouchaski du Yasin*. Paris: Peeters/Selaf, 1989 – *Studia Orientalia* 67, 1991: 215–231.
- Review of Hermann Berger, *Die Burushaski-Sprache von Hunza und Nager*. 3 Teile. (Neuindische Studien, 13) Wiesbaden: Harrassowitz Verlag – *Kratylos* 46, 2001: 185–189.

6. REVIEWS

- Helmut Nespital, *Das Futursystem im Hindi und Urdu. Ein Beitrag zur semantischen Analyse der Kategorien Tempus, Aspekt und Modus und ihrer Grammemme*. (Schriftenreihe des Südasien-Institut der Universität Heidelberg, 29) xviii+340 pp. Wiesbaden: Franz Steiner 1981 – *Studia Orientalia* 55, 1984: 558–561.
- David Nelson, *The historical development of the Nuristani languages*. 131 pp. A thesis submitted to the Faculty of the Graduate School of the University of Minnesota 1986 – *Studia Orientalia* 64, 1988: 407–410.
- Gerhard Doerfer, *Grundwort und Sprachmischung. Eine Untersuchung an Hand von Körperteilbezeichnungen*. (Münchener Ostasiatische Studien, 47) viii+313 pp. Stuttgart: Franz Steiner 1988 – *Studia Orientalia* 64, 1988: 410–415.
- Paul Kent Andersen, *Studies in Minor Rock Edicts of Aśoka, I. Critical Edition*. 184 pp. Freiburg: Hedwig Falk 1990 – *Studia Orientalia* 67, 1991: 206–208.
- Thomas Malten, *Reduplizierte Verbalstämme in Tamil*. (Beiträge zur Südasienforschung, 127) ix+283 pp. Stuttgart: Franz Steiner 1989 – *Studia Orientalia* 67, 1991: 208–213.
- Almuth Degener, *Khotanische Suffixe*. (Alt- und Neu-Indische Studien, 39) lii+349 pp. Stuttgart: Franz Steiner 1989 – *Studia Orientalia* 67, 1991: 206–215.
- Peter Eggert, *Die frühere Sozialordnung Moolkhos und Turkhos (Chitral)*. (Beiträge zur Südasienforschung, 134) vii+271 pp. Stuttgart: Franz Steiner 1990 – *Acta Orientalia* 53, 1992: 211–216.
- Dagmar Hellmann-Rajanayagam & Dietmar Rothermund (Hrsg.), *Nationalstaat und Sprachkonflikte in Süd- und Südostasien*. (Beiträge zur Südasienforschung, 149) xiii+228 pp., 3 maps. Stuttgart: Franz Steiner 1992 – *Studia Orientalia* 70, 1993: 119–121.
- Étienne Tiffou (with the collaboration of Y.Ch. Morin, H. Berger, †D.L.R. Lorimer, Nasir Uđđin Hunznai), *Hunza Proverbs*. 252 pp. Calgary: University of Calgary Press 1993 – *Studia Orientalia* 73, 1994: 316–319.
- Étienne Tiffou, Yasin. *Vallée heureuse de l'Himalaya. Étude sur les Bourouchos du Yasin (Pakistan septentrional)*. *Études bourouchaski* 3. (Asie et Monde Insulindien, 23) 202 pp. Paris: Peeters 1995 – *Studia Orientalia* 82, 1996: 270–272.
- Anna Schmid, *Die Dom zwischen sozialer Ohnmacht und kultureller Macht: interethnische Beziehungen in Nordpakistan*. (Beiträge zur Südasienforschung, 179) xii+313 pp. Stuttgart: Franz Steiner 1997 – *Studia Orientalia* 85, 1999: 432–433.
- Dieter B. Kapp (ed.), *Nānāvidhaikatā. Festschrift für Hermann Berger*. (Beiträge zur Kenntnis südasiatischer Sprachen und Literaturen, 4) xxvii+342 pp. Wiesbaden: Harrassowitz 1996 – *Indo-Iranian Journal* 43, 2000: 73–77.

7. POPULAR ARTICLES IN FINNISH AND SWEDISH

Kielikommelluksia Japanissa. *Kangastus* 1981/2: 11–14.

Intian kirjoitusjärjestelmät ja niiden tekstinkäsittely. In: Jouko Seppänen (ed.), *Symboliikka 87: Kielet ja kirjoitusjärjestelmät*. Espoo: Teknillinen korkeakoulu 1987: 133–143.

Mitä mieltä on opiskella indologiaa? *Kangastus* 1988/3: 8–11.

Kiinnostavia löytöjä Hindukushissa ja Karakoramissa. *Kangastus* 1989/3–4: 21–25.

Punjab on suomeksikin Pandžaab. *Helsingin Sanomat* 28.11.1990: A16.

Domaaki. Karakorumin romanikieli Pohjois-Pakistanissa. *Romano Boodos* 1993/5: 9.

Tutkimusmatka Doom-heimon parissa jatkuu. *Romano Boodos* 1994/1: 5.

Mistä romanit ovat peräisin? *Romano Boodos* 1994/2: 7.

Hunzalainen huumori. *Kangastus* 1994/2–4: 15–16.

Karakorumille ja takaisin. *Kangastus* 1995/1: 12–13.

Pakistan jälleen kerran. *Kangastus* 1995/4: 12–18.

Pentti Aalto, humoristinen tiedemies vaiko tieteellinen humoristi? In: Harry Halén (ed.), *Samudraphena: valtameren vaahto: kirjoitelmia itäisiltä mailta*. Suomen Itämaisen Seuran suomenkielisiä julkaisuja, 26. Helsinki 1997: 22–26.

Uppenbarelse eller inbillning. *Hufvudstadsbladet* 10.9.1997.

8. ABOUT BERTIL TIKKANEN

Gimpl, Georg: Vaarallisilla teillä Pakistanin vuoristossa. *Yliopisto* 1994/3: 4–9.

Kari-Otso Nevaluoma: Bertil Tikkanen kulkee maailman katolla Pakistanissa. *Länsiväylä* 19.10.1997: 14–15.